



Les titres du journal en classe de français langue étrangère

Cette fiche générique propose des pistes pédagogiques pour exploiter les titres des journaux radiophoniques en classe de français : vous sélectionnez les sons qui vous intéressent en fonction de l'actualité, nous vous proposons des exemples d'activités.

À vous de jouer !

Notes à l'attention des enseignants :

- Il est vivement conseillé aux enseignants de consulter l'article intitulé « Décryptage : les titres du journal », disponible à l'adresse : http://www.rfi.fr/lffr/articles/101/article_2327.asp, avant de mettre en pratique les activités pédagogiques suggérées par cette fiche.

- Vous pouvez également consulter la fiche exemple intitulée « Les titres du journal " Afrique Soir " », disponible à l'adresse : http://www.rfi.fr/lffr/articles/101/article_2341.asp

Document sonore	<p>Titres présentés au début de tout journal radiophonique.</p> <p>La séquence des titres, qui annonce les informations qui seront développées dans le journal, est brève par nature (entre 50 secondes et 2 minutes en moyenne, en fonction de la durée du journal).</p>
Objectifs pédagogiques	<ul style="list-style-type: none">- Prendre conscience des spécificités du journal radiophonique ;- Connaître certains termes spécialisés de l'univers de la radio ;- Repérer les différents titres qui présentent le contenu d'un journal ;- S'initier aux particularités de l'écriture journalistique à la radio ; <ul style="list-style-type: none">- Réaliser la bande-son des titres d'un journal télévisé ;- Réaliser les titres d'un journal radiophonique à partir de journaux de la presse écrite.
Public	> Adolescents à adultes - à partir du niveau débutant
Matériel	<ul style="list-style-type: none">> L'extrait sonore et un lecteur CD <p><i>Et, selon les activités choisies :</i></p> <ul style="list-style-type: none">> Un enregistrement radio de titres d'un journal en langue maternelle ;> Un enregistrement vidéo d'un journal télévisé national français ;> Des journaux de la presse quotidienne française ;> Un dictaphone ;> L'article intitulé « Mini lexique » dans le dossier « Enseigner avec la radio ».
Temps	> De 45 à 120 minutes, selon les activités choisies
Auteurs	> Mathilde Landier et Marie Rousse

Plan général du cours

Quand nous écoutons la radio dans une langue qui nous est totalement étrangère, nous ne comprenons pas ce qui est dit, et pourtant nous sommes capables de reconnaître sans hésitation un journal lors de sa diffusion.

Pourquoi le journal est-il si reconnaissable, comparativement à tout autre type de programme radiophonique ? Sans doute parce qu'il respecte un format qui, s'il n'est pas universel, quelle que soit la langue considérée, s'accompagne d'une **série d'indices sonores** facilement identifiables destinés à attirer l'attention de l'auditeur.

Le travail sur les titres du journal doit d'abord amener les élèves à prendre conscience de l'existence de cet environnement sonore spécifiquement radiophonique, qui prépare et facilite l'écoute de l'information.

Ensuite, les élèves pourront s'intéresser aux **caractéristiques du style journalistique** dans la rédaction des titres du journal, ainsi qu'aux **modulations particulières de la voix** dans le journal radiophonique en français.

Activités de pré-écoute

- Demander aux élèves comment ils se tiennent au courant de l'actualité. Lisent-ils la presse ou les journaux électroniques ? Regardent-ils la télévision ? Écoutent-ils la radio ? C'est l'occasion de les amener à citer les noms des principaux médias français, tels que *Le Monde* et *Le Figaro* pour la presse nationale, TF1, France 2, France 3, Canal +, Arte, M6, TV5 et France 24 pour les principales chaînes de télévision, Radio France, RFI et RTL pour les principales radios.

- Demander aux élèves de dresser la liste des sons et des voix qu'ils peuvent entendre au tout début d'un journal, ainsi que l'ordre dans lequel ces éléments apparaissent.
(Si aucun élève n'a l'habitude d'écouter la radio, leur faire écouter le début d'un journal radiophonique en langue maternelle.)

- Enfin, faire un remue-méninges autour de la fonction des titres : demander aux élèves à quoi servent les titres d'un journal, d'après l'expérience qu'ils en ont dans leur langue maternelle.

Compréhension globale

La structure caractéristique du journal radiophonique ayant été repérée, on peut passer à l'écoute de l'extrait en français.

Les activités porteront aussi bien sur l'indication sonore qui précède et clôt les titres, que sur les titres eux-mêmes de manière très générale (une approche plus pointue étant réservée à la compréhension détaillée).

Activités portant sur l'indication sonore qui précède et clôt les titres :

- En compréhension globale, il est possible de proposer des activités dès le niveau élémentaire.

Exemples d'activités :

- 1- Repérez le nombre de voix. S'agit-il de voix d'hommes, de femmes ? Ces voix sont-elles en direct, ou y a-t-il des voix préenregistrées ? Où ces personnes se trouvent-elles : en studio, en reportage à l'extérieur ? Quelle voix annonce quelle information ?

2- Mettez une croix dans le tableau quand l'élément décrit est présent dans l'extrait :

Élément	Présent ou absent ? (à cocher par l'élève)
Top horaire	
Jingle de lancement	X
Annonce du nom de la radio	X
Annonce de l'heure	X
Annonce du nom du présentateur	
Formule de salutation	X
Tapis sonore	
Jingle de clôture des titres	X

(exemples de réponses)

L'enseignant pourra compléter ce premier repérage sonore par des questions simples, comme :
 Comment s'appelle la radio ? Quelle heure est-il au moment de la présentation du journal ?
 L'heure est-elle donnée en heure locale ou en temps universel (TU) ? Par quelle formule de salutation le présentateur s'adresse-t-il aux auditeurs ?

Par ailleurs, le repérage du nom du présentateur peut donner lieu à une mise en commun des prénoms français connus des élèves.

- Il est bien entendu possible d'adapter ces activités aux niveaux supérieurs, sous forme de tableaux à compléter avec les formulations exactes entendues dans le journal.

Exemple d'activité :

Élément	Contenu (à compléter par l'élève)
Formule indiquant le nom de la radio	<i>Merci d'être avec nous sur RFI,</i>
Heure	<i>il est 20 heures en temps universel.</i>
Nom du présentateur	<i>Jean-François Cadet</i>
Formule de salutation	<i>Bonsoir !</i>

(exemples de réponses)

Activités portant sur les titres eux-mêmes :

- Là encore, il est possible de proposer des activités au niveau le plus élémentaire.

Exemple d'activité :

Repérez le nombre de titres annoncés (*cet exercice peut en effet être fait par des débutants en repérant les intonations montantes et descendantes de la voix du présentateur, qui délimitent chaque titre*).

Quels noms de lieux et/ou de personnalités avez-vous reconnus ?

S'agit-il d'une édition régionale, nationale ou internationale ?

- Dans le cas d'une édition internationale, il est probable que chaque titre sera clairement associé à un pays. Cela peut donner lieu à une activité spécifique de repérage des noms de pays qui, selon le niveau des élèves, pourra prendre la forme :

- d'une liste avec des cases à cocher (niveau débutant) :

Exemple d'activité :

1- Cochez les pays dont il est question dans l'extrait sonore :

Allemagne

Arménie

Irak

Iran

...

(exemples de réponses)

- d'une carte du monde avec des noms de pays à entourer ;
- d'un tableau à compléter (niveaux intermédiaire et avancé) :

Exemple d'activité :

1- Complétez le tableau en écrivant le nom des pays dont il est question dans l'extrait sonore :

Titres	Pays concerné (à compléter par l'élève)
Titre n°1	Kosovo
Titre n°2	Arménie
Titre n°3	France
Titre n°4	États-Unis
Titre n°5	Irak
Titre n°6	...

(exemples de réponses)

Le même genre d'activités est également envisageable avec des noms de personnalités de renommée internationale (dirigeants politiques, sportifs de haut niveau, artistes d'envergure internationale...). Le repérage pourra également se faire à l'aide de visuels ou de journaux datés du même jour.

- Aux élèves d'un niveau avancé, l'enseignant proposera un classement des titres par rubrique, soit sous la forme d'un tableau à cocher, soit sous la forme d'un tableau à compléter.

Exemple d'activité :

1- Pour chaque titre, cochez la rubrique concernée :

	Politique	Environnement	Économie	Culture	Sports	Météo
Titre n°1	X					
Titre n°2			X			
Titre n°3	X					
Titre n°4		X				
Titre n°5				X		
Titre n°6					X	

(exemples de réponses)

Compréhension détaillée (1) : le repérage des informations essentielles

Les activités de compréhension détaillée seront conçues de manière à mettre en évidence les fonctions des titres (ces fonctions ont été définies dans l'article « Décryptage : les titres du journal »).

Dans un premier temps, on peut donc se demander dans quelle mesure les titres du journal répondent, en un minimum de phrases, aux questions de référence. Cette activité pourra prendre la forme d'un tableau à cocher pour les niveaux les plus élémentaires, ou d'un tableau à compléter pour les plus avancés.

Exemple d'activité

1- Complétez le tableau suivant :

	Qui ?	Quoi ?	Où ?	Quand ?	Comment ?	Pourquoi ?
Titre n°1						
Titre n°2						
Titre n°3						

On amènera les élèves à conclure que, puisqu'il s'agit d'un journal d'actualités, la réponse à la question « quand » sera par défaut « aujourd'hui ».

Par ailleurs, on soulignera que les questions de référence « comment » et « pourquoi » trouvent rarement leur réponse dans les titres, puisqu'en général, ces questions sont développées dans le corps du journal.

Cette observation vaut aussi bien pour le journal radiophonique que pour le journal télévisé ou encore la presse écrite. À titre d'activité complémentaire, on pourra proposer aux élèves de niveau intermédiaire/avancé d'analyser une dépêche d'agence pour y retrouver la structure en forme de « pyramide inversée » : en entourant les informations qui répondent aux questions de référence, les élèves pourront constater que les informations les plus importantes figurent dans le(s) titre(s) et dans le premier paragraphe.¹

Compréhension détaillée (2) : les caractéristiques stylistiques des titres du journal

Les activités suivantes permettront aux élèves de prendre conscience de quelques caractéristiques de l'écriture du journaliste à la radio et à la télévision.

Les élèves seront ainsi invités à repérer (s'il y en a !) les formules d'ouverture et de clôture qui apparaissent dans l'extrait sonore, dans une activité qui pourra prendre la forme d'un tableau à cocher (niveaux débutant à intermédiaire) ou d'un tableau à compléter (niveaux intermédiaire à avancé).

Exemple d'activité

- 1- Complétez le tableau en écrivant les formules d'ouverture et de clôture qui apparaissent dans l'extrait sonore :

Titres	Formule utilisée (à compléter par l'élève)
Ouverture (titre n°1)	<i>À la Une de l'actualité internationale,</i>
Clôture (titre final)	<i>Et pour finir,</i>

(exemples de réponse)

L'enseignant proposera diverses activités qui, adaptées au niveau des élèves, leur permettront de repérer les procédés d'écriture à l'œuvre dans l'extrait sonore.

Exemples d'activités

- Relevez les questions et les citations qui apparaissent dans l'extrait sonore.
- Complétez les phrases suivantes avec les mots que vous entendez :
 _____ le patron de France 24 _____ devrait diriger France Monde.
 _____ l'Eufor _____ doit assurer la sécurité des réfugiés du Darfour.
- Réécrivez les phrases suivantes en mettant en relief les éléments soulignés :
La comédienne Sophie Marceau nous racontera cela tout à l'heure. ⇒ C'est la comédienne Sophie Marceau qui nous racontera cela tout à l'heure.
La comédienne Sophie Marceau nous racontera cela tout à l'heure. ⇒ C'est ce que nous racontera tout à l'heure la comédienne Sophie Marceau.
- Indiquez, pour chacun des titres du journal, s'ils commencent par une phrase nominale ou par une phrase verbale. Cochez la bonne case :

Titres	Phrase nominale	Phrase verbale
Titre n°1		X
Titre n°2	X	
Titre n°3		X

(exemples de réponses)

1. À ce sujet, on pourra consulter la fiche du Centre de Liaison de l'Enseignement et des Moyens d'Information (CLEMI) consacrée aux dépêches d'agence, notamment le paragraphe intitulé « Comment une dépêche est-elle construite ? » : http://www.cleml.org/formation/fiches/fiche20_docs/depeche.html

5- Transformez les phrases suivantes en phrases nominales (*les exercices de nominalisation seront réservés aux niveaux avancés*) :

Le Conseil de sécurité s'est réuni à propos du Kosovo. ⇒ Réunion du Conseil de sécurité à propos du Kosovo.

Le prix de l'essence va de nouveau augmenter en juin. ⇒ Nouvelle augmentation du prix de l'essence en juin.

Il y a eu des pluies torrentielles en Chine. ⇒ Pluies torrentielles en Chine.

Exemples d'activités

(accessibles à des élèves de niveau intermédiaire)

1- Indiquez, pour chacun des titres du journal, s'ils contiennent une « promesse » de rendez-vous. Cochez la bonne case pour indiquer si cette promesse prend la forme d'une phrase nominale ou d'une phrase verbale :

Titres	Phrase nominale	Phrase verbale
Titre n°1	X	
Titre n°2		
Titre n°3		X

(exemples de réponses)

2- Quand la « promesse » du journaliste prend la forme d'une phrase verbale, indiquez le pronom sujet utilisé, et le temps du verbe. (*Les élèves pourront vérifier qu'il s'agit en général du pronom personnel « nous » qui établit une connivence entre le présentateur et l'auditeur, et du futur qui est par excellence le temps des promesses !*)

3- Repérez les adverbes et les expressions de temps dans les différents titres ;

4- Transformez les phrases suivantes en mettant le verbe au futur de l'indicatif et au futur proche :

Nous voyons cela plus en détails dans un petit moment. ⇒ Nous verrons cela plus en détails dans un petit moment. / Nous allons voir cela plus en détails dans un petit moment.

C'est ce que nous explique notre correspondante à Washington, Donaig Le Du. ⇒ C'est ce que nous expliquera notre correspondante à Washington, Donaig Le Du. / C'est ce que va nous expliquer notre correspondante à Washington, Donaig Le Du.

Le célèbre couturier répond à nos questions en direct de Milan dans quelques instants. ⇒ Le célèbre couturier répondra à nos questions en direct de Milan dans quelques instants. / Le célèbre couturier va répondre à nos questions en direct de Milan dans quelques instants.

(exemples de réponses)

Compréhension détaillée (3) : les intonations du journaliste à la radio

Après cette étude des particularités de l'écriture journalistique, une dernière activité soulignera la particularité des intonations de la voix du présentateur du journal radiophonique.

L'activité sur les intonations vocales du présentateur se fera à partir de la transcription de l'extrait sonore.

Exemple d'activité

1- Lisez la transcription tout en écoutant l'extrait sonore. Encadrez les mots que la présentatrice accentue, et soulignez ceux qu'elle prononce avec une intonation descendante.

Les élèves seront amenés à réfléchir pour déterminer en quoi cette lecture expressive facilite la compréhension de l'information : la cadence de la lecture maintient l'attention éveillée, les informations essentielles sont accentuées, tandis que les intonations descendantes marquent la fin d'un titre (et éventuellement le passage au titre suivant).

À vous de jouer !

Suggestions d'activités

Parlez à la place du présentateur du JT* !

Visionnez sans le son la présentation des titres d'un journal télévisé national français.

À l'aide des images qui « habillent » les titres du journal télévisé et en utilisant les informations tirées de la presse écrite, reconstituez les textes de la séquence, et lisez votre production de façon à ce qu'elle coïncide avec le défilement des images.

Comparez les productions entre elles, puis avec l'original en visionnant le JT avec le son.

Composez votre propre bulletin radiophonique

Sélectionnez dans les journaux de la presse écrite les informations qui vous paraissent les plus intéressantes, et enregistrez votre propre séquence de titres (comprenant l'habillage sonore de votre radio).

Comparez les productions et votez pour celle qui donne le plus envie d'écouter l'intégralité du journal.

Ressources internet

- Le site du **Centre de Liaison de l'Enseignement et des Moyens d'Information (CLEMI)** qui propose des fiches pédagogiques et un glossaire : <http://www.cleml.org/>
- Le site du **Réseau Éducation-Médias (le Réseau)** qui propose de nombreuses activités à faire en classe : <http://www.media-awareness.ca/francais/>
- Le guide de formation « **Le magazine radio** », par Robert Bourgoing : <http://www.bourgoing.com/formation/radio/index.htm>
- Le petit **vocabulaire du journal télévisé**, par Yves Thiran : <http://www.serendib.com/comu2277/vocabula.htm>

* Voir le mini lexique dans le dossier intitulé « Enseigner avec la radio » sur les pages langue française de rfi : http://www.rfi.fr/lffr/articles/101/article_2335.asp